THE NEW CANADIAN

An Independent Organ For Canadians Of Japanese Origin

VOL. 16—NO. 70 SATURDAY, SEPTEMBER 5, 1953 TORONTO, ONT.

The Weekly Habit

By TOYO TAKATA

[illegible] experience common to most [illegible] is acting as interpreter. [illegible] had to act as a sort of [illegible] for their parents, [illegible] or Issei friend. Most of [illegible] to be an intermediary for [illegible] to diagnose the Issei's [illegible] by trying to convey to [illegible] how the latter feels.

And it's no simple task, either. [illegible] of terms, even simple [illegible], are hard to translate from [illegible] to English and vice [illegible]. Then, when it comes to [illegible] organs of the body or [illegible] illnesses, we're not too [illegible] of the Japanese equivalent [illegible] you have the kidneys [illegible] with the intestines and [illegible] twisted up with as[illegible].

The big stumbling block in attempting to translate on the spot, [illegible] from not knowing the Japanese equivalent, is that the two languages are so dissimilar that we cannot translate word for [illegible]. It has to be done by a [illegible] thought at a time.

It's a tedious process of listening to one speak in English, [illegible] you mentally must translate into Japanese, speak in Japanese, listen to the reply given in Japanese which you must turn around into English and then you [illegible] the reply in English. Then you repeat the process again and [illegible]. And before you know it, [illegible] speaking to the wrong [illegible] in Japanese.

Not to be able to convey one's thoughts directly to another is [illegible] ordeal. It must be difficult for those Isseis who are not able to express themselves in English and thus not to be able to speak to their neighbours, [illegible] directions, or to protest [illegible] they are short-changed. [illegible] all, knowledge of a common language is the only means we have of communicating with one another.

We can't truly appreciate what it means to to be able to convey or understand what another is saying, unless we are confronted with such a situation. We would have to find ourselves in a strange land where we would not be able to ask for a drink of water to grasp the helplessness that many Isseis must feel especially when their own children are able to speak even before they start school.

Today, fortunately, the Issei are able to manage either by themselves or through others that they are able to get by. But they must have experienced many trying and even humorous incidents especially during their early years in Canada. Then not only did they not know the prevailing language but they would have no knowledge of Canadian customs, food, etiquette that they would be completely lost.

There is, indeed, many an interesting anecdote that the Isseis can tell of their experiences. They've had quite a time. We happened to sit in when some of them were recalling their experiences when they first landed in Canada and it made very interesting listening. They can tell of the amusing predicaments they got into because of their misinterpretations, of ordering the same thing every time they went into a restaurant because they didn't know how to order anything else.

As we've mentioned before, there is a great deal of printable material that can be written about the early days of the Issei in Canada. There is much there that is worth preserving. But unless it's done soon, it will fade away with the Issei.

Tor. Nisei Awarded U. of T. Scholarship

TORONTO — Miss Hannah Sg[illegible] of Toronto was one of the six recipients of the Reuben Wells Leonard Scholarship this year, according to a recent University of Toronto Senate announcement. This $[illegible] scholarship with free tuition (total possible value $1,572) is awarded for excellence in any department or departments or for the highest aggregate in any nine papers. She obtained ten first class honours in the recent Ontario Grade XIII Examinations.

New Ship Service Links Eastern Canada, Japan

MONTREAL — As a result of the recent appointment of March Shipping Agency Ltd., Montreal, as general agents for the Shin Nihon Line, Tokyo, a [illegible] monthly service will link Montreal, Halifax and Saint John in the winter, with Yokohama, Kobe and Osaka with fast passenger freighters. Due to start early October, this will be the first scheduled direct connection between Japan and Canada's East Coast since the war.

The Shin Nihon Line owns and operates a fleet of 30 speedy cargo ships, all equipped to carry about 12 passengers. The first ship to dock in Montreal, the Shikahiro Maru, is due Oct. 5.

With this service, therefore, residents of eastern Canada travelling to Japan will not have to make the tiresome cross-country trip to the west coast but will be able to embark directly at Montreal or the Maritime ports.

The route to be followed will be south along the eastern coast of North America and through the Panama Canal.

Japanese Supreme Court Justice Visits Canada, Impressed With Uniqueness of Fr. Canadians

Accompanied by his two aides, Dr. Kotaro Tanaka, Chief Justice of the Supreme Court of Japan, stopped off at Toronto Sept. 2 on his way to Vancouver from Ottawa.

Interviewed by The New Canadian at Malton Airport while awaiting the flight out west, he said his impressions of Canada were "very good". The Canadian judicial system, he explained, was of high interest to him since it was based after the British system.

Describing Quebec where he visited some of his close Catholic friends, he stated that that part of the country was very unique. [illegible] the French Canadians preserving their old French traditions and customs while at the same time adhering to Canadian principles. "Quebec is unlike any other place in the world I know", Dr. Tanaka added.

He was also interested to hear about the welfare of the JCs here and particularly wanted to know how the Nisei were doing in the law and judicial professions.

The party has been on a tour of the U.S. since the latter part of July, visiting Hawaii, Los Angeles, New Orleans, Washington, New York and Boston. At Boston, which was the principal objective of their tour, they attended the conference of Chief Justices from each of the states, and also the American Bar Association Convention, which was attended by well over 6,000 participants.

Delayed for 30 minutes, the Chief Justice and his party took off from Malton at 1:45 for Vancouver and Victoria whence they plan to return directly to Japan after three days' stay.

TLC Suspends B. C. Fishermen's Union

OTTAWA — At its convention in Ottawa last month, the Trades and Labor Congress of Canada suspended the [illegible] member United Fishermen and Allied Workers Union of B.C. until such time as it "gives proof of taking all reasonable and necessary measures to rid itself of Communist leadership and leanings."

Many Japanese Canadian fishermen on the west coast belong to the Fishermen's Union.

Says Japan Girls "Can't Be Beat"

INCHON — An American prisoner of war with a yen for women is extremely strong in his opinion of Japanese women.

Fresh from almost three years in a Communist prison camp, Sgt. Donald E. Ryder of Harwich Port, Mass., said:

"I have seen Chinese women, Filipino women, Korean women and a few other kind. Believe me, put those Japanese girls in some American-style clothing and they can't be beat anywhere."

Attend Insurance Conclave in Banff

BANFF, Alta. — Three Los Angeles Nisei insurance agents were scheduled to have attended the Occidental Life Insurance Co. of California convention in Banff on Sept. 2-5.

Associated with the H. R. Kodani Insurance Agency of Los Angeles, they are general agents H. H. Kodani, Robert Y. Kodama and Tommy T. Ochi.

A LOOK AT JC'S IN B.C.

Small Communities Smart, Flourishing

By KEN MORI

[illegible], sunny Okanagan. [illegible] a ride with Mr. Sugi[illegible] who was driving back to [illegible] from Vancouver, after [illegible] once again set foot [illegible] second hometown, that [illegible] fruit where I spent four [illegible] the war.

[illegible] stretch of highway between Hope and Princeton [illegible] experience. Passing Abbotsford and Chilliwack [illegible] made a stop at the "Al[illegible] Sawmill" operated by [illegible]. Located where [illegible] relocation center [illegible] the mill employs [illegible] hands, and [illegible] of lumber. I was [illegible] approximately [illegible] feet.

Next stop Kelowna

[illegible] the town, I was [illegible] tourist sign showing a bright red apple and the words, "Welcome to Kelowna". With a population of [illegible], it certainly has multiplied since during the war. [illegible] the shopping district, [illegible] Lake Okanagan [illegible] sun, and the [illegible] [illegible] and [illegible] hard[illegible].

In the Summerland vicinity I was told there were 15 JC families there among whom Messrs. Imayoshi, Kita, Tada and [illegible] were all old-timers of thirty or forty years' residence in the district.

In Kelowna I [illegible] [illegible] Mr. Kobayashi, and everywhere I went, I was warmly greeted with "When did you return to Kelowna?" making me still feel [illegible].

[illegible] to Mayor and Mrs. [illegible] with whom my wife [illegible] I did [illegible] Kelowna and headed [illegible] Vernon.

Vernon, a Wistful Sight

[illegible] and still Lake Kalamalka [illegible] The [illegible] Vernon [illegible].

Parking my bags at the home of Mr. K. Sakakibara, I was taken for a drive around the familiar streets of the town. Between forty and fifty JC families are settled in Vernon, and all have shown remarkable success since relocation.

As for the local JCCA activities, I [illegible] it would not be an exaggeration to say that [illegible] [illegible]

[illegible]

(Cont'd on Page [illegible])

Enlisted in Japan, Now a Corporal

TOKYO — Takashi Kobayashi, [illegible] son of World War I veteran Mr. Kyoichi Kobayashi and Mrs. Kobayashi now of Hiroshima, [illegible] the second Nisei [illegible] Japan to enlist in the Canadian Armed Forces since World War II, has recently been promoted to the rank of Corporal.

Cpl. Kobayashi is the first N[illegible] [illegible] Nisei [illegible] enlisted in Japan. [illegible] stationed at Camp Ebisu [illegible] Kobayashi [illegible] staff [illegible] [illegible] Nisei [illegible] Japan [illegible] Vancouver, B.C. [illegible] at the Tashme relocation centre during the war [illegible] Japan [illegible] his parents.

ほおずぎ

西村登美

友だちに いただいた
一枝のほおずきの赤い提灯が
ぽおつと
思出の灯を ともしてくれる
もう赤くなつたか知ら と
そおつと 皮を破つて
のぞいて見た 子供の日
裏の畑のほおずきが
大事なたからものであつた
あの頃は
カチウシャと言つて
真中から二つにわけて結つた
髪が流行つていた
みんなカチウシャをふりふり
飛んで はねて
喧嘩してもすぐ仲直りをして
大人のようなこだわりは
誰もが持たなかつた
ほおずきに着物を着せて
あねさまごつこをした
あんな遊びを
もうこの頃の日本の子供は
しないだろうか
子供が大人のようにませて
大人が子供のように他愛なく
なつて
田舎のすみまで
新らし風が吹いているという
日本
でも おぼんの日には
やつぱり 赤いほおずきを
お墓に供わるだろう
なつかしい姉が逝つて
九年目のお墓の道を
老いた父母が今年も
ほおずきをさげて通つただろ
う
一枝に七つならんだ
赤いほおずきが
なつかしい思いと
悲しい思いを
つゝんで ふくれて
夕べのあかりに 映える

暑い日

うだるような部屋で
私は詩を考へている
こんな暑い日は
みんな仕事をはうつて
ぼんやりしているので
私も安心して のびている
あの思いが この思いが
消えたり 浮んだりするので
汗の出ることなど忘れている
ふと ひらめいた思いが
つかめるようで つかめない
こんな時は うんうん言いた
い程 苦しいけれど
ようやく形になつてくる時の
うれしさ たのしさ
世の中など
遠く去行つてしまう
苦しんだり 楽しんだり！て
のんびりしておられるので
こんな暑い日も 悪くない

●寄附感謝 左の諸氏より御
寄附をいただきました。御芳
名を記し茲に有難く感謝申上
げます。

カムループス佛教會

△五弗 田澤富太郎氏△十弗 阿蒲喜太郎氏息結婚記念△五弗 西川利夫氏母堂忌明志△二十弗 山田新太郎氏本會創立五週年記念△一弗 畑下氏△一弗 脇田千代姉△五弗 中島田富男氏移動記念△三弗 加藤彰氏同△五弗 西村三二郎氏同△十弗 ニュートデンバー佛教會殿本會創立五週年記念△十弗 足立よし姉夫一週忌記念△五弗 高垣幸一郎氏移動記念△五弗 濱岡清秀氏同△十五弗 槇原文恵氏故中田金五郎氏忌明志△五弗 山家純三氏二女房子様結婚記念△五弗 無名氏

寄附者芳名(三)

日本水害見舞
トロント市協扱

△ゼラルドトン日系人協會扱（ゼラルドトン）二弗宛ーエッチ古川 エス福島 エフ土井 エス前葉 エッチ町田 ケー原、アール桑原、チー坂本 ケー岡林 チー尾本 エス杉本 ゼー土井 エム濱中 チー古川 チー星野
△一弗ーチー小野（カラマット）
△五弗ーエム立石
△三弗ー中間
△二弗宛ー服部 中島 村上 加藤 今村 井上 阿部 三谷 富山 堀口 星野 平田 北澤 中田 松尾 有信 富田
△金一弗宛ー眞榮 市川

◎目の正月

寫眞入り住宅説明

▲電話をおかけ下されば何時でも千軒内外の貸家の寫眞を持参して御家内お揃ひの前でお目にかけます。寫眞にはロケーション、價格、モーゲージ、ルームの額やサイズが委細記してあり、ルーミング、住宅類、バンガロー、ビジネス等廣範にわたり實地に見る様で大体の撰選をする事が出來ます。

▲此の便利な貸家撰選法はトロント・リアルエステート組合員の特長とする所で皆様の貴重な時間をセーブして一家揃つて居ながらにして大体貸家の見當がつきます。

◎買ふ買はないは第二としてお試めし労々御遠慮なくお申込み下さい。

柳澤元仁
M. Yanagisawa
Agent for K. Wiles, Realtor
2725 Yonge St. Toronto.
East Office GE. 1178
West Office KE. 2941
Res. Phone OL. 1427

男子

用ラバー品三十個が二弗（廣告同封のこと）
Liverpool Phamacal Dept. R.
440 Notre Dame Ave. Winnipeg

MARUTEN BEST

定評ある
白味噌
醬油
清酢

◉新着御案内

△チクメン煎魚△剣先スルメイカ△ムキエビ△サザエ味付△赤貝味付△貝柱水煮△サンショー入鹽昆布△花鰹△鎌入△新茶各種△サッポロ巻△ウドン△ソーメン△アラレ類各種△塩エンドー豆△インビーナッツ入ボール●菓子器各種●コシケ人形各種△福神漬△東京漬△新進漬●瀬戸物一切
●鈴木味の元特約店

晩香坡東ヘスチングス街一一三九
日本食料品雑貨
一切直輸入
天野商會
T. AMANO Co. Importers & Exporters
1139 East Hastings St. Vancouver, B. C.
Telephone HAstings 7908
Manufacturers of Soya Sauce, Miso, Vinegar, Pickles and Oriental Food Products.

聖公會日系人部

電話エルエル五〇四六
九月六日(日)日曜禮拝
午前九時早禱式
今井牧師説教
題「報恩と信仰」

合同教會日系人部

電話イーエム三一ー九四九
九月六日(日曜)家族禮拝
勞働日禮拝午前十一時半
清水牧師説教
題「勞資問題とキリスト」

濱岸事務所

晩市パウエル街三一六
（ライオン・ホテル内）
專門醫紹介並に
代理事務一切

家屋賣買業

ビーシー州へ移轉されますかその節は卅二年も營業している當社の州内唯一の日系セールスマンを御下命下さい、便宜を與えます
晩市家屋賣買業會員
エッチ・エー・ロバート會社
日系主任 ジム・角谷
Jim Kakutani,
H. A. Roberts Ltd.
530 Burrard St.

●鮮魚 精肉

和洋食料品一切
△カマボコ△サツマ揚製造
キノ魚肉店
（木下）
KINO'S MARKET

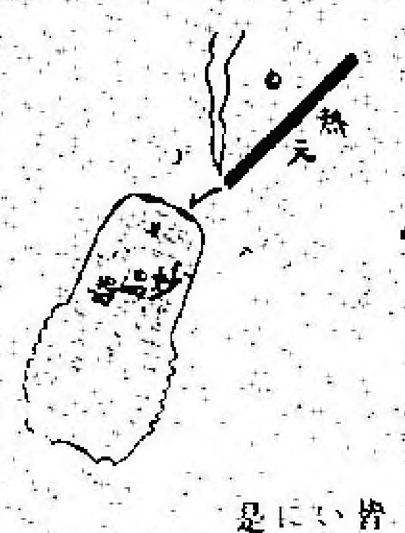
ヤマサ

醬油
お ヤマサ醬油 を御使用下さい
品質日本一
千葉縣銚子市ヤマサ醬油株式會社
カナダ一手販賣元
太平洋食品加工株式會社
（アラレ類）代理店
日本食料品類一切並に
諸雜貨直輸入卸商
ビーシー州晩香坡市レンフリュー街二八五〇
アンドリュース・アンド・ヂョージ商會
K. SAIMOTO 雑本國松
ANDREWS & GEORGE COMPANY LTD.
2009 Grandview Highway, Vancouver, B. C.
2850 Renfrew St. Vancouver, B. C. (Phone: DExter 6303)
HOWELL WARE HOUSE LTD.

結婚宴會やパーテーに

▲従來重慶樓のチーフ・コックとして日系人皆々様よりおいしい支那料理とおほめを頂いたが今回アルバート街(エリザベス街の角近)に開業いたしました何卒御來棧下さるようお待ち申し上げます
▲室内は全部きれいに改装し百人までの結婚祝宴その他パーテーの御用命に應じます
トロント市アルバート街六九
好世界飯店
電話ダブリュ・エー九八一七

家庭の至寶



必らず効く妙温器をぜひとも

皆様の御引立により本器愛用者に始めて全加に行渡るという御好評を賜ひ誠に有難う御座います。本器使用の際は患部に「暑いナア」とお感じになるだけの熱度にして下さい。是れが本器の秘訣であります
ラジウム包含妙温器を御使用になれば一と二週間に大ていの病氣なら全治いたします
●定價 熱元百本付とも 十二弗五十仙
●熱元は日東に注文されゝば總合百本入 三弗五十仙
◎カナダ一手特約人 花月榮吉
◎發賣所 パシイフイック・ツレーデング會社
●ビーシー州代理店 北川 三
●出張員 中尾彌一 電話アール・エー一二六二〇

源義經

村上元三

（一四）

「可愛い娘だな」

　ご吉次は、うつたの足音が消えてから、ちよつと笑つて

「あの娘でしよう鎌田の次郎正清の忘れ形見というのは」

「はい。しかし、兄がよくない」

「四条の正門坊という男ですな」

「前に一度、鞍馬寺にいた事があるが、覺日律師のお怒りにふれて、山から追い出されました。遮那王をそゝのかし[illegible]奈られた、一旗上げようという積りだつたのでしよう」

「お気をつけになつたほうがいゝ。正門坊は、近ごろ平家の侍たちと往き来しているということ、こんど都へ上つてきてから聞きました」

「なるほど。噂だけではなかつたのだな」

　隆恵は、ぎらりと眼を光らせた。

「では、この手紙を、これを覺日律師へ」

　手紙を隆恵に渡し、二人のあいだにあつた三つの袋を、吉次は隆恵の前へ押しやつた。それは砂金の袋であつた。

「確かにお預り申しました」

　と隆恵は、その二品を受け取つて、

「明朝はやく、覺日律師のご返事を持つて参ります」

「律師へお伝へ下さい。もう遮那王どのにお目にかゝらせて頂いてもいい[illegible]文[illegible]

まず。正門坊などが功名心にはやるのと違つて、われわれのうしろには、奥州の鎮守府将軍がついておいでなのだ。遮那王どのは、すでに十五、ご秀衡様も年を数えておわす。この吉次も、そろそろお役に立ちたい」

「わかつています」

「これでこそ遮那王どののお供して、奥州へ帰りたい、とわたしは楽しみにしている。ときどき、夢を見ます。遮那王どのとは、どんな方かな」と、

「これは覺日律師も、お會わせ申す積りではないかと思います。では明朝」

　と立ちかかつてから、隆恵は

「いま通つたようなの娘の様子、妙でしたな」

「わたしもそんな気がする。二度目に通つたとき、手や着ているものが、汚れていました」

　吉次が答えたとき、夜空を震わして、とうとう太鼓の音が聞えはじめた。

　立ちあがつて、隆恵はいつた。

「火祭りがはじまります」

人事消息

■結婚

▲トロントの山崎勝氏息ヒーデ君と相田金太郎氏息女サリー・すみ子さんは八月廿九日日系人合同教會で清水牧師司式の下に結婚式を擧げ金龍樓で披露、米國へ新婚旅行した。

■出生

▲トロントの西村ジョージ氏夫人（舊姓渡邊スーズン）は八月二十五日グレース病院で女兒を出産、ユミ・レイと命名

▲トロントの高田豊秋氏夫人（舊姓鵜川[illegible]子）は八月十日ウイメンス・カレッヂ病院で女兒を出産、ミサ[illegible]と命名

■死亡

▲大江メリさんは八月三十日ハミルトンのサナトリアムに於て死亡、九月一日同市トラスコット葬儀社に於て小林牧師司式の下に告別式を執行

▲福井縣出永井次郎作氏（七三）は八月三日心臓マヒで死去した由の通知がトロントの親類にとゞいた

■移轉

▲モントリオールの露木千代氏は次へ移轉した。

4321 Chambord Ave., Montreal 34, P.Q.

▲フォートウィリアムの平樹三郎氏一家はトロント市ヒューロン街三三四の佛教會二階に移轉した

■案内日廣告參照

▲福岡書籍取次部は業務を擴張して今後は「福岡書籍貿易商會」と稱し、メール・オーダーを中心として商品の取次販賣もすることになつた

御禮

御地在住中は御厚情に預かり今回東行に際しては種々御世話になりました上に送別會まで御催し下さいまして誠に有難うございました。八月二十九日トロントに到着しました。左記に落着くことになりました。取敢ず紙上を借りて厚く御禮を申上げます。

平徳三郎

家族一同

[illegible] Dundas St. [illegible] Ont.

フォートウイリアムの皆様

故大江メリ儀

故大江メリ儀八月七日マウンテン・サナトリアムに入院療養中去る卅日午前四時安らかに永眠致しました。九月一日ハミルトン市トラスコット葬儀社に於て小林牧師司式の下に告別式を營みました。其節は御多忙中にも拘らず御會葬下され且多大なる香典供花等を賜りました御同情に對し略儀ながら紙上を以て厚く御禮申上げます。

喪主　義兄　木下ジミー

姉　同　千里

妹　大江　朝子

親戚代表　木下ジョージ

加藤定五郎

友人代表　安井ミエ子

求人

大被服工場のシッパー入用。希望者は次へ

Union Garment Ltd.

[illegible] McDermot Ave., Winnipeg

信徒大會開催

會堂問題に關し

會堂建設に關しての現在までの經過報告と今後の方針に就て重要協議のため左の如く信徒大會を開催致します。信者は元より資金寄附者各位は萬障繰合せて御出席下さるよう希望いたします

△九月十三日（日）午後二時

△カレヂ街リッジョンホール

トロント佛教會館建設委員會

日本訪問團員募集

—カナダ日系の日本訪問團—

▲出發　十一月上旬シービーエー飛行機で晩市空港出航

▲團費　金七百五十弗（晩香坡東京間往復飛行運賃並に十日間の日本觀光費を含む）

▲歸加　一月十日晩香坡空港歸着

▲申込締切日　十月十日

申込所晩市ルーズベルト・ホテル内

主催　岩田旅行案内部

166 East Hastings Street, Vancouver, B.C.

岩田鈥一

後援　晩香坡日本人會

同　財團法人日本交通公社

（明細書並に申込書は御通知次第御送り致します）

「かすが」煎餅

煎味が軽く美味しい

—何卒御試食下さい—

△御進物用に箱入煎餅の御用命に應じます

△遠近に拘らず御注文次第送付いたします

かすが煎餅店

J. YAMAKI

P.O. Box 334, Kamloops, B.C.

▽時計修繕△

◎多年經驗ある當店へ時計および指環の修繕を御用命下さい

○各種時計、寶石類、シルバーウェア其他破格の値段

トロント市東ヂラード街九八〇

電話エッチ・エー〇一二五五

潮崎時計店

980 Gerrard St. East, Toronto

法律事務一切

いろいろの御相談に應じます、第一、第二モーゲーヂの取極めも致します

（ノータリ・パブリック）

辯護士　倉田ルーシン

LUCIEN G. KURATA

3 Adelaide St. E. Toronto

Off. EM. 6-0939, Res. LY. 8427

辯護士エフ・エー・ブルーイン

一切の法律事務について御相談に應じます。

トロント市ベイ街三三七二

イーエム三　四三九一

CONTINENTAL FAMILY CO-OP.

618 Dundas St. W.,

Phone EM. 6-5589

お米なら……

本組合のリバテー米を

大陸家庭消費組合

トロント市西ダンダス街六一八

電話　イー・エム六―五五八九

MON KUO TRADING CO., LTD.

118-120 Elizabeth St.

TORONTO 2, ONT.

當店の旅行案内部

●當店ではカナディアン・パシフィック航空會社とトランス・カナダ航空會社のエーゼントとして日系の皆様に特別の便宜を計つて旅行案内部を利用して下さい、

▲新鮮な野菜一切

▲青物・野菜類一切

トロント市エリザベス街一一八

萬國貿易有限公司

HOTEL ROOSEVELT

K. IWATA TRAVEL SERVICE

Authorized Agent for N. Y. K. Line, American President Lines, C. P. Air Line, North West Air Line.

166 East Hastings St., Vancouver, B.C.

日本行きは日本郵船で

日本が持つ唯一の外洋客船氷川丸

▲神戸、横濱―シアトル、晩香坡間に定期就航、三等船室設備は他船の特二以上

▲二世並に妻女呼寄には是非共晩香坡へ直行客船氷川丸或はシービーエー・エヤライナーの特別レート（二割引）を御利用下さい。

	横濱出帆	晩香坡出帆
氷川丸	九月廿二日	十月十五日
	十二月五日	十二月卅日

■訪日の諸手續一切

アメリカンプレシデンライン汽船會社

シービーエヤライナー代理店

日本郵船株式會社日本人カナダ總代理店

ホテル・ルーズベルト

旅行案内部　岩田鈥一

晩香坡市東ヘスティングス街一六六

【電話マリーン四〇五七】

怪死体を掘り返せ

ベースボール選手の父が要求

トロントのジョー・ダチェック（二〇）というベース・ボール・プレヤーが八月十九日メープルリーフ野球場で「發狂」したというので警官に逮捕され、裁判を延期してウィットビーの精神病院に收容し精神狀態を調べることになったところ二日後に死亡した事件はオンタリオ州政府の檢事總長が調査を發令したが父母はこれに滿足せず死体を發掘して再調査方を要求することになった。親たちの言分は次の通り。

△息子を最後に見たのは裁判の時で、これが延期され精神鑑定をすることになって以來何等の通知も受けて居らず、死亡通知は埋葬の翌日受けた。

△ジョーは曾て病氣一つしたこともない健康体であったのに入院二日後にポックリ死んだというのは怪しい

右のダチェックという青年の父はポトランド人でミートパッキングハウス就働者組合員であり、同組合でも事態を重大視して全的調査を要求している。

ビーシー州北部に微震

ビーシー州北部のテラス－キチマット鐵道工事の場所に九月一日地震があり、丘と道路の一部が崩れ込んで就働者一名が負傷した。ヴィクトリアの天文台では九月一日午後六時半に一分間にわたったが地震を感じたと發表している。

アラスカの鮭不漁

【ジュノー發】今年のアラスカ鮭漁業は最近年に於ける最も惡い年で製罐三百万ケース以下だろうと見られる。

ラスベリー增收

【アボットフォード發】今年のラスベリー収穫は五千トンに達し昨年よりも千トンの增收であった。

大學卒業生の就職

依然として明るさがつづく

カナダの大學卒業生の就職口は依然として明るいとオタワ政府職業紹介所では調査結果を發表している。すべての分野にわたって求人の方が求職者よりも多い有様で十五年から二十年前にあったような大學卒業生の就職難は全然見られない。求人で最も多いのはエンジニーアでこの傾向は當分續くものと見られている。

公校生六万人增加

九月八日からはじまる秋の新學期に入って來るオンタリオ州内の公校生徒は九十七万人に達し、昨年に比べて六万人増加、記録やぶりの多数であると州政府では發表している。

晩香坡陸軍病院に

第一世歸還兵が四名も入院中

【晩香坡、佐藤三郎生】戰友武藤君が陸軍病院で切開手術することの報に接し八月廿八日出晩し、會ったが經過は良好で安心した。サンマーランドの上条君も入院中である。同君とは、ステンズス・パークで別れて以來はじめての邂逅だ。尾本君も二ヶ月餘り入院中で、私自身もまた、齒の治療のため入院したのであり、四人も一世歸還兵が病院でいっしょになるのも珍らしいことである。二十九日晩市に居る磯村君が來て種々の懐古談に花を咲かせたが、尾本君はだいぶ退屈らしい様子である。朝鮮戰爭の捕虜だったカナダ兵が釋放されて十名歸還したものが、保養のため矢張り陸軍病院に入っている。同室なので朝鮮や日本の話など聞き、澤山買い込んで來た土産物を見せてくれたが、日本製のラヂオや寫眞器など高級品である。これらのカナダ軍歸還兵は何れも二十三、四歳の若い兵隊であるが、朝鮮戰線のことや捕虜中の出來事、生活狀態等については[illegible]を避けている。[illegible]晩香坡も數日來好天氣、競馬、共進會と大にぎわい[illegible]グラウンドに於ける野球も[illegible]ムが優勝[illegible]に入って活躍しても觀衆も何千というほどである。（八月卅日、晩市陸軍病院にて）

給費生資金

ク市協で二年目

【モントリオール發】ケベック市協では第二年目の給費生資金百弗を提供している。ハイ校卒業生でマギル、モントリオール又はサー・ジョージ・ウイリアム大學に進む者にして成績優良、品性確實だが學資補助を要する者にこれを與える制度であり、希望者は市協の委員會に申込むがよい。

日本古美術

シカゴで展覽

ワシントン、ニューヨーク、シアトル等で展覽した日本の古美術品は九月十五日から十月十五日までシカゴで展覽されることになった。時價五百萬弗にのぼるもので、カナダでも展覽したいという希望があったが實現しなかった。

●ブレック神父一行（モ）ントリオールからヨーロッパ訪問が、一週間おくれて今土曜日着、日曜日午後八時からスパダイナ・ダンダス角の教會で如月クラブ主催の同師の講演と映畫がある

十三年間もピケットに立ち通し

シカゴの自動車工組合ではピートタソン商會との勞働爭議を一九三九年來、十四年間續けていたのが漸く解決したがオアという組合員は組合からの賃金付で過去十三年間も同商會の前でピケットに立っていた。單調すぎて困った爭議解決でうれしいと此の男は言ってる

會堂問題で

トロント佛教會が十三日に信徒大會

トロント佛教會では九月十三日（日）午後二時リージョン・ホールに於て信徒大會を開催し、會堂建設問題に關することまでの經過報告を行い今後の方針につき協議する。

映畫と講演

△モントリオール日系の恩人ブレック神父持參の日本紹介と日系關係の映畫上映並に同師の講演

△ダンダス・スパダイナ角い聖エリザベス教會ホール

△九月六日午後八時より

△入場無料、但しコレクションいたします

主催 如月クラブ

モスコー大學

三十二階の新校舍開校

【モスコー發】モスコー河を眼下にのぞむ七九〇エーカーの地所に新設された三十二階のモスコー國立大學が開校された。この大學は△六千の學生室△學生數一萬二千△八千の教授と講師の千五百人（一人の受持生徒數九人の割）△講義室百四十八△實驗室一千△圖書館の藏書百二十萬冊△水[illegible]の長さ一萬マイルという設備を有する。右の地所は九年前に米國大使館新築の敷地として提供されたことがあるが數ヶ年間に亘る交渉が不調となって思い切ったところである。

△亀岡書籍取次部

營業擴張と名稱變更

△營業開始以來滿七ヶ年、讀書家の爲め最善の便宜を計って來ましたが今や「日本語の讀物は龜岡へ」と一般に認められています。

△更に多數の要望に答え業務を擴大し、從來の書籍、雜誌は勿論、日本レコード、文房具、藥品、雜貨等食料品以外はどんなものでも直輸入して御用命に應ずることになりました。

△業務の擴張を機會に名稱も左の通り變更、ノールスターを中心として商品の取次販賣を致します。

▲擴張記念書籍大特價販賣、新商品の紹介等は追って發表致しますから御注意下さい。

▲キング、テイチク、タイヘイレコード取次所

亀岡書籍貿易商會

電話 イーエム八－九九三四

KAMEOKA Books Trading Co. Phone EM. 8-9934

113 McCaul St. Toronto, Ont.

御買物は定評ある品を定評ある店で

●御米は サクラ米 ゼニス米 レッドローズ米

●御醤油は キッコー万正油 山サ正油 マル金正油

竹ノ子 ウナギ 蛤、ハモ 椎茸入角切昆布 紅生ガ、梅漬

ユニオンストーア 電話ジーイー八五三七

UNION STORE PHONE GE. 8537

705 [illegible] Ave. Toronto, Ont.

お料理上手な奥さまの片腕!!

キッコーマン醤油

天下一品

●日本資金取次――東京銀行代理を勤めています

●御利用下さい 水害見舞個人廻送も取扱っています

古屋貿易會社

【電話】エムアイ五三五六―九三九八

381 Spadina Ave. Toronto 2-B, Ont.

Phone: MI. 5356-9398

雜錄

西獨の總選擧

梅月生

[illegible]六日の日曜日に行われる西ドイツの總選擧結果は國際的にも重大影響を及ぼすものである。戰後ドイツが二分されて東ドイツは事實上共產ソ連の支配下におかれ、西ドイツのボンを首都にして生れているドイツ聯邦共和國第二回目の國會總選擧である。

總選擧の題目は、地方的な問題は皆無で、ドイツ再統合、再武裝、ヨーロッパ連合および政府の社會政策などをふくむ國家的國際的なことが主である。アデナアー首相は、彼の政權下において西ドイツが經濟的に復興し、國際國家の一員として取扱われるようになり、ヨーロッパ連合のために働きつつあることなどを指摘して、成果大いに擧つたと主張して居り、西ドイツの政界觀測者も、アデナアー政府はさら分政權を保持することになるだろうと見て居り、西歐國家群もこれを望んでいる。

アデナアー政府はキリスト教民主黨で、いわゆる中間派であるが、從つて左右兩派からの攻勢があるわけで、極左派たる共產黨が、東ドイツから暴動訓練の行き屆いた共產主義者を潜入させ、主要人物の暗殺や投票場破壞によって總選擧をまず返しもう計畫があるということに對しては國境を警戒してこれに備えているようだが、國內にも最右翼たるナチス復興派の擡頭がある。これに對してアデナアー政府は「ナチスに似たドイツ帝國黨」を非合法政黨として禁止することを最高裁判所に提起した。

これらの極端派は抑えることが出來るかも知れないが、アデナアー政府にとってのもう一つの強い反對派は社會民主黨である。この黨は共產主義には眞向から反對するけれども「ドイツ全土（東と西の）の統合が成るまでは西歐列强の防衛同盟に參加してはいけない、さもなければドイツの統合はむずかしい。ドイツ統合が出來た上の安全保障は國際連合の機構に依存すべきであり、歐洲だけの同盟はよろしくない」と主張している。いずれにしても、ドイツ統合の問題は選擧民の心理に可なり強く影響するであろう。

今度はバルカンで イ・ユ國境紛爭

イタリーと、ソ連にタテついている共產國ユーゴースラヴィアの間にトリエスト自由國というのがあって、兩國間の紛爭の種となっている。

最近イタリー側が國境で警戒的な軍事工作をはじめたというので、ユーゴースラヴィアがこれに抗議したが、イタリー側では「必要と思うことは何んでもする權利がある」とて抗議を退けている。さこでユーゴースラヴィア側では「トリエスト市をも含めてトリエスト自由國全部をユーゴーに合併するかも知れぬ」という態度を示すにいたり、歐洲のもう一つの一角に又もきな臭さが持ち上りそうなので米國はハラハラしている。米國ではイ・ユ兩國に對し「まあまあ靜かに」と要請している。

旅行雜記 奥地のソーミル

森 研三

美しい水と色彩に眼たのしくて、オカナガン・レークは[illegible]靜かに小舟を浮べていた。ヴァーノンとても懐かしい市名である。榊原嘉衛次氏宅まで送られて一泊を願つた。榊原氏のドライブで市內觀光、二才で過失死した同氏の愛兒の眠る墓地。そこには日系パイオニアーも永住の覺悟をユーモア的に表現した「アップルのこやし」となつて地下に安住している墓標の數々。

ヴァーノンの日系三十餘家族。獨身合せ四百名が活動している。記者が到着した夜杉山氏宅で、市協[illegible]の一人であつた大内雄、百エーカーの大オーチャードを福山氏と共營している若者たちと元氣者な杉山氏に、グリンハウスを大々的に經營している榊原氏と記者は、杉山夫人のもてなしを受けながら、對談は弾むばかり。ヴァーノン日本人農會の誇り得る歷史を、大内さんの、いまは三十餘エーカーのお百姓となつて鍛えられた腹底から出る聲で聞くことができたし、他の二人からもそれぞれの体驗を通じての語り合いも興味深いものがあつた。

市協活動に[illegible]、二世間の親和がこれほどうまく維持されているところは州內でも少いだろうとは、決して我田引水的な披露でなく、どんな椿事によらず、すべて預期以上の成績をおさめていることは決して偶然ではなく「そこにはミシンのマッチをふせぐ潤滑油的役割を買つている人材」に富んでいることを指摘せねばなるまい。農會長の磯部源太郎氏を訪ずれたが不在で、磯部夫人と會うことができた。農會のなしつつあり、また行つてきた業績に對して、僭越ながら敬意を表したからだつた。

一泊、早朝に起きて榊原氏の二男におくられてカムループスへ。途中コールドストリームで矢倉ソーミル（一次週から本格的ソーミルとなるという）矢倉夫妻を訪ねた。[illegible]を勸められるままにグラスをにぎりながら、ボックト・ヤードのミルでしてわざ語り出す矢倉さん、對英木材輸出は思わしくないが、いまのところ國內需要だけの運轉で六名のペイロールを滿しているとのことだつた。

なんといっても、ビーシー州奥地では最も大々的な規模で製材しているのはサモンアームの中村長助氏經營のランバー・アンド・ランバー會社だ。是ひとも立寄つてと思い新設されて間もないミルに同氏を訪ねた。中村チャーレー氏は眼鏡をかけたほかは、少しもおとろえを見せぬ若々しさ。「泊つてゆつくり……」との親切はうけかれる旅程だつたので、ミルを一通り連れて廻つて貰い說明を聽いたが、就勞者二十名。一日の製材力二萬から二萬五千フィート。市郊外にプレーニング・ミルを持つほか、ホワイトレーキや[illegible]などにもミルを經營して、また日系人間ではランバーキング、二十哩の山奥から伐り出したログは人工ダムに投入されるのだ。事務所でフォーマン格の坂本氏に會い、そこから小川さん夫人に電話でハロー、グッドバイと言うあわただしい挨拶。日本の近況も聞きたいので一日滯在されてはと懇望されたが、それも感謝だけして、ノッチヒル、プレント、チェースなど記憶のある片田舍町を通りすぎてカムループス市へ着いたのは十五日の午後三時すぎだつた。

レーバー・デーに寄せて

九月の第一月曜日はカナダのレーバー・デー（今年は九月七日）である。カナダでは勞働者の祭日としては、メーデーよりもレーバー・デーの方が重要視され、この日はカナダの國法によって休日となつている。メー・デーを祝うものは今頃ではごく限られた左翼の一部分だけである。

オタワ政府勞働省が發行する月報「レーバー・ガゼット」には、このレーバー・デーに寄せてグレッグ勞働相、カナダ勞働會議のベンゴフ會長、全加勞働會議のモッシャー會長その他の勞働團体首腦がメッセージを發表している。

グレッグ勞働相は、最近年においてカナダが社會的、經濟的に大なる進展をとげたことを指摘して、特に今年のオタワ議會に於て公正就職法を制定し、人種、皮膚の色又は信條によって就職に差別待遇をすることを禁止した點を擧げ、この立派な法律を實行するにはカナダ人社會全体、經營者も勞働組合も、[illegible]すべての人間は平等なる權利があるという信念を持つ人々すべてがこれを支持しなければならないことを强調している。

カナダ勞働會議（テーエルシー、米國勞働總同盟と連絡）のベンゴフ會長は、勞働會議が生れて今年で八十年目になるところから、この間における勞働會議の[illegible]成果を回顧して[illegible]ことを指摘している。

▲一八七二年の勞働會議第一回大會はオタワ政府に勞働統計局設置を要請した

▲それから三十年たつてオタワ政府は勞働省を新設した。同じ年一九〇三年にはカナダの勞働爭議調停法が設けられたが、これらは皆勞働會議の要求によるものである。

▲レーバー・デーをカナダの公休日として勞務者のために祝う法律制定も勞働會議の要求によるものであるが、これが通過したのは一八九四年で、來年はレーバー・デー六十周年を迎えるわけだ。

▲如何なる法律も完全無缺ということはあり得ないが、一旦その原則が打ち立てられたなら、それに從って年々に改善して行くことが出來る。勞働會議はそこに原則樹立に[illegible]年々勞働・社會立法を要求して來ている[illegible]、失業保險法、老令恩給法、母親扶助法等、[illegible]は皆勞働會議の[illegible]要求によつて成立[illegible]ものである。

[illegible]議會に於ける少數派たるシーシーエフなどが[illegible]ける進步的立法に關してイニシエーチブをとり、社會勞働立法發動の役割を演じているのも同じことである。失業保險、老年恩給、子供扶助法など自由黨政府の手で實施された進步的法律、すべては、シーシーエフの前身たる少數派乃至シーシーエフが、勞働會議など組織勞働者の要望を議會に反映[illegible]

ニューカナディアン

The New Canadian
479 Queen Street West
Toronto, Ontario
(Phone EM. 6-5005)

毎週水土 二回發行
購讀料（前金拂）
半年三弗 一年六弗

日本文編輯者
梅月高市 森研三

中共の國連參加を
北歐諸國が贊成して總會に提議

【ストックホルム發】ノールウエー、デンマーク、スエーデン及アイスランド四國は中共を國連に參加させることに贊成を正式に表明した。スカンジナヴィアの國連參加諸國外相會議は「朝鮮休戰を恒久平和」にまで展開させる努力を支持し「その努力を續けるなら北平の中共政府の國連參加を許すことも可能である」という意見に一致したのである。これは九月十五日から開會される國連の通常總會に對する北歐諸國の態度である。

【ロンドン發】モスコーのラヂオ放送はプラウダ紙がその社說に於て「中共を國連に參加させることは現下の世界情勢の緊張を終止させる上に絕對的豫備條件である」と主張している旨報じている。同社說はまた「米國の或る分子は平和よりも冷戰を續けることを望んでいる」という對米非難を繰返している。

南鮮にスパイ流入

【京城發】南鮮政府國家警察は六十四名の共產スパイを逮捕したが、その半分は避難者と見せかけて北鮮から流入した學生と婦人であると發表している。北鮮では訓練の行き屆いたスパイ二萬八千を南鮮に潛入させることになっていると逮捕された者は言っている。

四大國會議

【ロンドン發】米英佛三國はソ連に對しドイツとオーストリア問題協議のため四國會議を早々に開催しようではないかと招請した。會議では次の二點が討議される筈。

一、ドイツ統合と對獨最後的平和條約締結への第一歩としてドイツ全土に亘る自由選擧決行。

二、永いこと懸案になっているオーストリアに關する最終的協定。

朝鮮政治會談 十月十五日 場所は未定

【ワシントン發】國連側十七ケ國は朝鮮問題政治會談は十月十五日からゼネヴァ、桑港、又はホノルルで開催することに意見が一致して、これを共產側に通達し贊成を求めることになった。中共は多分右の場所に反對してニューヨークで開催を希望するだろうと言われている。

北鮮首相が放送 米軍よ撤退せよと

【東京發】來るべき朝鮮政治會談に於ける三つの重要事項は南鮮から米國その他の國連軍を追い出すことと朝鮮統合問題は朝鮮人自身をして解決せしめる方策を講じることであると北鮮の金首相は平壤のラヂオ放送で言明し、北鮮は政治會談に於ては平和のために最大の努力をするけれども、他國は朝鮮の國內問題に口バシを入れることは出來ぬのだと主張した。金首相は南鮮から米軍その他の撤退を要求し北鮮の中共軍に關しては言及しなかったが、朝鮮の國內問題は朝鮮人自身で、と言ったことは中共軍も撤退することを意味するのだとみられる。尚金首相ら六名はモスコーへ向けて出發した。

國際關稅協定會議

九月十七日からゼネヴァで國際關稅會議が開かれカナダからはハウ通商相が出席する。日本もこれに加入させることにつき米國が支持しているのに英國は大反對を表明している。

街上で卵をフライ
トロントの暑氣遂に百度を越す

東部カナダの暑氣は水曜日から木曜日にかけて最高頂に達し、トロントでは遂に百度を越し、まさに百十三年目の暑さで老人の死者數名も出た。水曜日など市內ではサイドオークで一二〇度になった所があり街上でタマゴをフライした者もある。工場なども煮えくり返る暑さで欠勤者續出、出社した者も仕事にならず一〇パーセントの生產減と報告されて[illegible]ところもある。暑さのため[illegible]入場者最大を豫期された共進會も昨年に比し入場者數は木曜日までに十一萬五千五百人の減少だ。

▲木曜日雨が降るとの豫報は外れたが金曜日からホンの少し暑さがゆるんだ。

●日本行便船△九月九日メープルデーナ號△九月十一日トランスエーバー號△九月十五日ジャパンメール號△九月十六日アイランドメール號が晚香坡から出る

小笠原藏相
カナダを訪問

【東京發】九月七日からワシントンで開催される國際通貨基金總會に出席する小笠原藏相は歸途オタワを訪問してセントローラン首相と會見、敬意を表する筈であるが、これについては特に吉田首相が藏相に對して「カナダを訪問して兩國の親善關係增進をはかれ」と提案した。

貨客船の定期航路
日本—モントリオル間に再開

【モントリオル發】東京の新日本汽船會社は當市のマーチ船舶會社を代理店に任命した旨今週發表されたが、これでモントリオル港を通しての日加間通商は舊に復することと豫期される。新日本汽船會社は運力のある貨客船をモントリオル（冬期にはハリファックス、セント・ジョンに寄港）、神戶、橫濱、大阪間に毎月一回定期に就航させるので、これからモントリオルから海路で日本訪問も出來るわけだ。新日本汽船會社は急速力の貨物船三十隻と設備優秀な客船十二隻を所有して居り、モントリオルに入って來る第一船「曉春丸」は十月五日に到着する豫定である。同船が日本から積んでくる品目の詳細はまだ判らないが、クリスマスの飾り物その他値段の張らない雜貨、織物、竹細工品、冷凍魚、ツイングァン、燒物類[illegible]中。

●トロント[illegible]配達夫ストライキで[illegible]東部大混亂日に實[illegible]勞賃會議が行われ其の結果が判るまで延期される。

はなし　暑さに參っているトロント方面の人には多少の涼氣を覺える話——南米では目下冬期だがアルゼンチン國とチリ國との境なるアンデス山脈に吹雪があり二七十二名の死者を出した。[illegible]週間[illegible]アンデス山越え[illegible]鐵道線路[illegible]百人十五[illegible]ところがあり、線路工夫[illegible]交通回復に[illegible]

英佛二民族が調和
田中耕太郎博士のカナダ印象談

既報、モントリオルのブレツク神父を訪問後江畑與惣七氏の案内でケベック市內を觀光、オタワよりバンクーバー經由歸國途上に、最高裁判所長官田中耕太郎博士は秘書官神保周三、札幌地方裁判所長大島京一郎兩氏を同伴二日午前トロント空港に乘換えのため少時間ストップした。往訪の記者に田中博士は「東部カナダの第一印象」を次の如く語った。

×

二つの違った民族、すなわち佛系人と英系人の二つの民族の調和、おたがいに手をにぎりあってカナダ國を構成し、進んでいるという事實はまことにすばらしいと思う。日本はこの點を大いに學ばねばならない。それに治安が維持されていることは羨やましい限りである。ピアソン外相、アンゼーヌ元代理公使らとも會い、また大審院のルッチ長判官とも面接したが、みんなよい印象を得た。一つ殘念に思ったことは、カナダ人の多くが自國の歷史をあまりよく知らないことである。私はカナダのこともよく研究して來た。基礎的知識はもっている。たとえば、カナダという國名の起原にしても答えてくれる者は少い。カナダの有名な著述家ブルース・ハッチンソン氏の「アンノーン・カントリー」や新著のマッケンジー・キング傳記「イシタレデブル・カナディアン」（驚くべきカナダ人）などを讀んだ。（田中博士はト市朝判記者にインタビューされてシッカリした英語で應答していた）聞けば一世歸誠上も數名あるとのことだが、これから二世諸君が大いに努力して日加の親善增進につとめてもらいたいものだ。カナダは將來、强力な國家となると信ずるよ」と語っているね。

一行は今週末まで晚市に滯在。ヴィクトリア市には目下おそく、ハッチンソン氏とも會い、メーヒュー大使夫人に招かれる豫定。シャヒーエーで歸國する。

ト市に總領事館 來年開設

確實なる筋から得た情報によると、カナダ日系人のセンターとなっているトロント市に來年は日本總領事館を開設することに內定している。すでに大藏省ではそのための豫算も編成されることとなり、なおモントリオール市にも領事館又は出張所を設けたいという意向だといわれる。

Three Tournaments Set This Weekend

This Labor Day weekend, Sept. 5-7, looms as a big one for [illegible] players, weather permitting. Not only for Torontonians who [illegible] see three major tournaments but for visiting players and [illegible] from most of the major cities in Eastern Canada [illegible] Hamilton, Chatham, London, Ottawa and Montreal.

The Toronto JCCA's Third [illegible] Softball Tournament [illegible] is expected to draw [illegible] crowds. Last year the [illegible] drew upwards of 1,000 [illegible] and this year with [illegible] Montreal, Chatham and [illegible] coming, it should [illegible] Toronto meets London [illegible] first game tonight [illegible] from 5:30 p.m. while [illegible] looks up with Cleveland [illegible] second game from 7 p.m. [illegible] Sept. 6, defending [illegible] Montreal will play one of [illegible] round winners at 1:30 [illegible] while the championship [illegible] gets underway at 3 p.m. [illegible] any of the games be [illegible] out, they will be played Monday, Sept. 7.

[illegible] of the softball games are [illegible] Bellwoods Park, Dun[illegible]. Big social at[illegible] will be the Tournament [illegible] Columbus Hall, 582 [illegible] St., tonight, starting from 9 p.m.

The biggest player participation, of course, is the Sixth Nisei Tennis Open which draws to a close this Sunday, Sept. 6, with the playing of the finals in all events, singles, doubles and mixed doubles. Usually an event drawing players from out-of-town points, this year the affair is strictly local but spectators can see some good matches at the Trinity Courts from dawn to late afternoon.

It's hardly likely that the pitch-and-putt brigade of the Toronto Japanese Canadian Golf Club's annual Labor Day Tournament will draw much of a gallery at 6:30 a.m. in the morning on Sept. 6 at Rouge Hills, but interest is keen in this event. Three trophies are up for competition for the hardy early morning divot-diggers from Toronto, Hamilton, Ottawa and Montreal.

ALBERTA PROV. FINALS

Alta. Niseis Drop Opener, Win Second

By HARRY KIMURA

LETHBRIDGE, Alta. — The Southern Alberta Senior Baseball Champions, the Alberta JCCA Niseis and the Northern Champs, the Lacombe Rockets opened their best-of-five provincial finals at Henderson Baseball Park with the Lacombe Rockets taking the opener [illegible] 2 while the battling Niseis came through with a story book finish effort to cop the thrilling twilight [illegible]

[illegible] was the big [illegible] of the [illegible] second [illegible] as the [illegible] Roy Hayashi [illegible] third base [illegible] in the bottom of the [illegible] Niseis the [illegible] of victory.

In the opener, the JCCA [illegible] a 2-0 [illegible] in the first [illegible] by Y. Nishimura and Roy Hayashi with both runners scoring when Nisei [illegible] Yoshio Kimoto smashed a triple deep into right field. The Niseis fizzled out after this [illegible] as the Rockets scored three runs in the fourth, a single [illegible] in the fifth, two more in the sixth and added three more runs in the seventh.

Big Charlie Kitaguchi, seeking his fourth playoff win, gave up 14 [illegible] struck out one and walked four in six full innings to be tagged with his first defeat, while Jim Tateishi gave up one hit, struck out three and walked none in relief.

The biggest crowd of the season watched the Niseis roar into a 2-0 lead in the first frame of the night cap when Mike Kano singled and scored on Yo Nishimura's triple. Nishimura scored when catcher Sam Martin dropped a return throw from first sacker Bill Hunter at the plate.

The Niseis' lead was short-lived as the Rockets jumped on [illegible] for two runs in the second on a hit batter and two [illegible]. The Rockets rolled into a [illegible] lead in the third but the [illegible] effort of the Niseis [illegible] the gap to 5-4 in the last half of the third on an error, walk, and Yo Nishimura's single driving in both men. A walk and an error gave the Lacombe nine a [illegible] lead in the top of the fourth but the JCCA club got that back in their half of the frame when Charlie Kitaguchi singled and romped home when Nobby Hayashi [illegible] a triple into right field.

The Niseis were on the short end of a 9-6 count at the end of the sixth but the Niseis pushed over three big runs to tie up the game when consecutive walks to Charlie Kitaguchi and Tamo Takenaka and a single by pitcher Jim Tateishi and a pass ball drove home three runs in the eighth frame. Roy Hayashi moved to first on an error in the crucial ninth, Yoshio Kimoto sacrificed Hayashi to second, and Hayashi took third when Jim Kitaguchi lashed a single into right field. Charlie Kitaguchi then laced Chuck Morris' 1-0 pitch into left field sending Roy Hayashi home from third for the winning run.

Nobby Hayashi and Yo Nishimura with a triple and single each and Charlie Kitaguchi and Jim Tateishi with two singles apiece led the Niseis' attack while Mike Kano, Art Oshiro and Jim Kitaguchi smashed the other bingles.

Jim Tateishi, Niseis' unexpected hero, made his first appearance on the mound as he hurled a brilliant three hitter in relief to be credited with the win while Chuck Morris went all the way for the losers. Tateishi struck out five and walked one in the seven inning stretch.

Golf Tourney At Rouge Hills

The Toronto Japanese Canadian Golf Club's Labor Day Tourney [illegible] Sunday, Sept. 6 at the Rouge Golf and Country Club.

The club's [illegible] year players from Montreal, Niagara [illegible], Ottawa and Hamilton [illegible] are also being [illegible] to participate. Tee off will be at [illegible] and the [illegible] Trophy for [illegible] play, donated for this occasion, will be awarded to the winner of the lowest net score on a [illegible] basis, thereby making it open to all participants.

Highlight of the event will be the gold-plated [illegible] Challenge Trophy, a perpetual award going to the winner of the low gross score without handicap rating and open to all club members and invited guests.

The Barry Trophy, open to club members only, is being awarded on a basis of low net score with handicap rating.

The tournament will be divided into three flights, according to handicap. Flight "A" will consist of those with the lowest handicaps, Flight "B" medium handicaps, and Flight "C" those with the highest handicap. The club is also putting up smaller awards for the winners of each of these three flights.

Close Competition for Toronto Sunday League Playoff Spots as Season Ends This Weekend

After the five games played Sunday, Aug. 30, the Toronto Nisei Sunday Baseball League standings have become very interesting for the top four playoff [illegible].

The first game played at Christie Pits saw Buzzers nip Bussei 4-2. Trailing 2-0, Buzzers tied the [illegible] in the fourth, then with [illegible] man on base in the fifth [illegible] Buzzers' Sumi Sora knocked [illegible] the run to break the deadlock [illegible] win.

[illegible] scattered six hits [illegible] while losing pitcher [illegible] Kinoshita allowed Buzzers [illegible] hits.

In the second game at Christie Pits Nobbies edged Monarchs [illegible] what was strictly a pitchers' [illegible]. Both pitchers allowed [illegible] hits apiece in the [illegible] Jackie Tanaka drove [illegible] winning run in the last [illegible] with a double.

[illegible] a heart-breaking 2-1 loss [illegible] second game, the third [illegible] Monarchs hold Nobbies [illegible] 2-2 draw. This game [illegible] by the two pitchers, R. Kimura for Monarchs and F. Toyota for Nobbies, who allowed only two hits each.

At Stanley Park meanwhile, S. Kamo's Ken Nakamichi pitched through two games tying the first and taking the second 12-3 to stop Yamada Studio's winning streak.

In the first game Roy [illegible]moto got three hits at as many times at bat, while Mack Oikawa and John Nishimura both collected two hits for Yamadas. For Kamos, Toki Kamo [illegible] three hits and Fred Moriyama hit two, knocking in the tying run in the last inning.

Ken Nakamichi whipped Yamada Studio 12-3 in the second tilt, Fred Moriyama and George Tanaka supplying the [illegible] with three hits each. [illegible] Studio [illegible] Matsumoto [illegible] Mack Oikawa with [illegible]

Next games [illegible] played on Sunday, Sept. [illegible] the last [illegible] games [illegible] Monarchs [illegible] Yamada Studio [illegible] Bussei [illegible] Nobbies [illegible]

Vancouver Niseis Take Firm Grip Over CYO In Industrial Loop Finals, Lead Series 3-1

VANCOUVER — In a series which is something of an inter-[illegible] battle, Vancouver JCCA Niseis [illegible] closer to their [illegible] aspirations in the Vancouver Industrial Union Baseball League when they took the fourth game of the best-of-seven finals [illegible] last week over CYO at Powell Grounds.

CYO represents the fighting Irish [illegible] Niseis [illegible] team with the [illegible] of pitcher Ron M[illegible]

[illegible]

Ron Montgomery's hurling [illegible]

In the opener, George Fukui [illegible] pitched his team to a [illegible] win with Shoichi Tabata [illegible] sparking the squad with a [illegible] homer and single. The Irish took the second game [illegible] when they [illegible] Montgomery for [illegible] hits. Then Lefty [illegible] pitched his way to a [illegible] in the third tilt. George Oikawa [illegible] while Mush [illegible] two singles.

Tennis Dance Slated For Metropolitan

SADAO NIKAIDO
fine photographer
TORONTO

PRINTING [illegible]
Dalco Print

DANCE GROUP
INSTRUCTION
[illegible]
Sun., Sept. 6, 8 p.m.
At UNF Hall
[illegible] Spadina

City Wide Delivery — Day & Night [illegible]
MENSOUR'S
Flower Shop
[illegible] Mt. Pleasant Rd.
Toronto

MARK
FUJINO
* * *
will commence teaching
Sept. [illegible]

FOR RANGES to Amp. [illegible]
WATER HEATERS
Flat rate [illegible]
SAME DAY SERVICE
JOHNSTONE
Electrical Contractor
637 Queen St. W. — Toronto
EMpire 4-0535

Choose Your New Home With The Whole Family

- Give us a ring, and we'll drop by at your home at any time with photographs of a thousand different homes and bungalows. In addition to fully displaying the features of the home you wish to buy, the pictures also give the location, price, mortgages, and the number and sizes of rooms in complete detail, enabling you to get a general idea of your choice of home.
- This convenient method of selecting your new home saves you much valuable time, and those all the whole family can get in on the choosing.
- Whether buying or not, just try this method once. All you have to do is give us a ring.

M. YANAGISAWA
AGENT FOR K. WILES
West Office: KE. 7941
East Office: GE. 1178
Residence: 659 Bathurst St.
OL. 1427, Toronto

SOCIAL CALENDAR

SEPTEMBER

5-6 Toronto: Third Invitational [illegible] Tournament at [illegible] Park.
5 Toronto: [illegible] Dance [illegible]
5 Lethbridge: [illegible]
12 Toronto: [illegible] YMCA [illegible]
12 Montreal: [illegible] Bowling Dance at [illegible] YMCA [illegible]
18 Toronto: [illegible] Anniversary Dance at [illegible]
26 Toronto: [illegible]

HOUSES FOR SALE

$2,500 down, $12,500 full price. 6 rooms, solid brick to roof, garage facilities, hot water oil heated. St. Clair-Vaughan.

$4,500 down, $12,000 full price. Brand new bungalow, built-in garage, air-conditioning with oil. Eglinton and Kane.

$2,500 down, $10,200 full price. Solid brick, 5 room, bungalow. Balance of one mortgage, $55 monthly payment. Near East General Hospital.

Approximately $5,000 down, full price reduced, $1,300, to $15,500, 7 rooms, square plan detached, solid brick, oil heat. Treheway and Jane.

We also have hundreds of other houses to choose from located in the north, east and west ends.

KEN HORI
Bernardi Modlowsky
Real Estate
Office OL. 7971 — Res. GL. 8211
1075 ST. CLAIR WEST
2670 DANFORTH AVE.
3317 YONGE ST.

Or bringing someone over?
We represent all lines including American President, Canadian Pacific, Pan American, and Northwest Airlines.
Write or call for full information on rates.

DOMINION TRAVEL OFFICE
68 Wellington St. West
EM. 5-8451 — Toronto

Dance Class Starts At UNF, Sept. 6

Instructor Archie Miyashita will begin his series of ballroom dance classes for young adults this Sunday, Sept. 6, at UNF Hall, College and Spadina.

The class gets underway at 8 p.m. All are invited to join.

Bussei Services To Start on Sept. 13

Marking the end of the summer holidays, Bussei services in Toronto will commence on Sunday, Sept. 13, starting from 11 a.m. at 22 College St.

Sunday School starts one week earlier, this Sunday, Sept. 6, at 9 a.m.

Personal Notes

MARRIAGES

YAMAZAKI—AIDA

TORONTO — Queen Street United Church was the setting for the marriage of Sally Sumiko Aida, daughter of Mr. Kintaro Aida, to Hide Yamazaki, son of Mr. Noboru Yamazaki, on Aug. 29, Rev. K. Shimizu officiated.

Reception followed at the Golden Dragon Chop Suey.

BIRTHS

TORONTO — Mr. and Mrs. Haruyoshi Tamoye of Toronto are happy to announce the birth of a son, Glen Hisashi, on Aug. 22 at St. Michael's Hospital.

TORONTO — Mr. and Mrs. George Nishimura of Toronto wish to announce the birth of a daughter, Yumi Rae (7½ lbs), on Aug. 25 at Grace Hospital.

OBITUARY

OYE

HAMILTON — Mary Oye passed away on Aug. 30 at Mt. Sanitorium, Hamilton. Funeral services were held Sept. 1 at Truscott Funeral Home, Hamilton, officiated by Rev. N. Kobayashi.

THE NEW CANADIAN

An Independent Japanese-English Organ
Published on Wednesday and Saturday of each week as a medium of expression and news outlet among those of Japanese origin in Canada
479 Queen St. W. — EMpire 6-5065 — Toronto, Ont.
Authorized as second class mail, Post Office Dept., Ottawa

SMALL COMMUNITIES FLOURISHING

(Continued from page 1)

... and Timber Co. operated by Mr. Charley Nakamura at Salmon Arm and I could not miss the opportunity of calling there. Charley explained to me that in addition to the planing mill they have on the outskirts of the town, there is also a mill at White Lake and another at Tappen, making him in all probability the lumber king among the JC's here.

Most Active Town — Kamloops

Speeding through such small countryside towns at Notch Hill and Chase to make up for lost time, we arrived in Kamloops about mid-afternoon.

Probably the most active town in interior B. C., Kamloops claims a JC population of approximately 1,000, all of whom are doing much towards the development of the town. Here too, Issei-Nisei relations are very harmonious, and JCCA activities are being carried out with smooth co-ordination.

Unloading my gear on sun-beaten Victoria Street, I made a brief round of some of the JC homes, and then bunked for the night at a hotel. The following evening at the Legion Hall, I was given the opportunity of relating my travel experiences and impressions to an audience of about 90 local JC's, after which, driven back by the Kitagawas, I was relieved to hear them say, "Your talk ... not bad at all" ... Early next morning, we left for Revelstoke on Kitagawa's car, arriving there a little past noon.

Revelstoke — Last Spike Town

Dusting my travel weary self off in the parlour of Mr. Y. Ono's home, I was astounded with the beautiful scenery of snow-capped Mt. Begvie and Mt. McPherson confronting me through the window. It was right here 68 years ago that the last spike was driven into the ground to complete the trans-continental Canadian Pacific Railway.

Twenty-three years after the railroad was opened, there came one pioneering Japanese to this territory to take up permanent residence. He is Mr. C. Takahashi from Shiga-ken, Japan. I was told even Crown Prince Akihito was impressed by the fact that Mr. Takahashi was a resident here for 45 years now.

One thing that Revelstoke prides itself in is the fact that it probably has the best golf course in interior B.C., a nine hole affair. Enticed for a play, I took up a club for the first time in many months. The two hours we spent on that green, I can say, was the best two hours that I enjoyed during my trip.

* * *

From Revelstoke, Mori proceeded onto New Denver and Slocan, addressing the local JC residents at both places on his experiences in Japan. His tour of interior B. C. points took place in late August shortly before his leaving for a short visit in Alberta and back home to Toronto. —Ed.

NC's OHASHI ENDS SASK. STAY; VAN. BOUND

MOOSE JAW, Sask. — The New Canadian staff writer, Genichi Ohashi of Vancouver, who had been hibernating during the hot summer on the prairie at Moose Jaw, bids farewell to his friends in Saskatchewan in early September and will be on his way home to the Pacific coast, stopping at various Alberta and B.C. points enroute west.

Upon reaching Vancouver, Ohashi will resume his agency with The New Canadian.

OLDEST U. S. ISSEI CITIZEN

ORLANDO, Fla. — America's oldest naturalized Issei citizen is 92-year-old Dr. Kaku Sedo of St. Cloud, Fla. She entered the U. S. in 1891 to study in Philadelphia and graduated from a medical school in Cincinnati in 1899. She has lived in Florida since 1923.

CLASSIFIED SECTION

FEMALE HELP WANTED

SIX STORE GIRLS. Good wages, steady employment. Danforth Cleaners. Phone RI. 2424.

MACHINE OPERATORS for outstanding ladies sportswear factory. Apply Miss Sun Valley Ltd., 96 Spadina Ave., Toronto, on 5th floor.

LADIES: Surveyors on flower and feather hats. Good opportunity for advancement. 5-day week. Apply Room 502, 28 Wellington St. W., Toronto.

INVOICING typist, accuracy with figures and typing necessary, also knowledge of general office routine, 5 day week, good salary. Phone EM. [illegible], Toronto.

SEWING machine operators, experienced on single or two-needle machines to sew on foundation garments. [illegible] Apply Mr. [illegible], [illegible] Canada Ltd., 48 [illegible] St.

DRESS OPERATORS. Apply Nat Laurie, Inc. 141 Spadina Ave.

HELP WANTED

TRUCK driver at Danforth Cleaners. Phone RI. 2424.

GARDENERS, truck driver. Apply M. Heiko, phone HO. 4414.

RECEIVER and stockroom man experienced for sportswear manufacturing company. Apply Box 10, The New Canadian.

SHIPPER for large clothing manufacturer. Apply to Gunn Garment Ltd., 204 McDermot Ave., Winnipeg, Man.

SERVICE STATION attendant. Experienced or mechanically inclined. For East End Imperial Service Station. Call HO. 5691, RI. 7883 in evenings.

DRIVER, a pressman over 25 for dry-cleaning plant. Highest commission paid for reliable man. Apply Ross Cleaners, 757 Queen St. East, Toronto.

DOMESTIC HELP WANTED

NURSEMAID, [illegible] Phone KI. [illegible]

FOR RENT

ONE ROOM, furnished, [illegible]

BASEMENT apartment [illegible]

TWO SINGLE [illegible] MI. [illegible]

ROOM AND BOARD [illegible] HU. [illegible]

Lucien C. Kurata
Barrister and Solicitor
Notary Public
3 Adelaide St. E., Toronto
1st and 2nd Mortgage Loans arranged
Off. EM. 6-0950 Res. LY. 2427

384-A YONGE STREET, TORONTO, ONT.

X-RAY DIAGNOSIS
FOR BRITISH HEALTH CONSULT
Paul K. Asada, D.C.
DOCTOR OF CHIROPRACTIC
Office RA. 8548 Res. HI. 6264
[illegible] TORONTO

F. A. Brewin, Q.C.
Barrister & Solicitor
Cameron, Weldon, Brewin & McCallum
372 Bay St., Toronto
Telephone EM. 3-4391

CUSTOM UPHOLSTERING
Recovering & Repairing
ALSO SLIPCOVERS FOR THE CAR
For Free Estimate
CALL
REX MATSUYAMA
LL. 4575 — TORONTO

MOVING TO B. C.?
Contact
JIM KAKUTANI
H. A. ROBERTS LTD.
530 Burrard St.
Vancouver 1, B. C.
Established 52 Years
Members of Vancouver Real Estate Board
Phone MArine 6421
Day or Night

TORIC OPTICAL
OPTOMETRISTS
Complete Care For Your Eyes
視力鑑定士
眼鏡一切御用命に応ず
118 W. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B. C.

NEW FALL & WINTER SUITINGS JUST ARRIVED!
[illegible]
CALL
BING TANAKA
516 Manning Avenue — Toronto
FOR FITTINGS AT YOUR HOME
Call ME. 6778 — Evenings

WELCOME NISEI & ISSEI!
• For Wedding Receptions
• For Private or Club Parties
— AIR CONDITIONED —
THE GREAT CHINA RESTAURANT
11 Elizabeth St. — Toronto.
Telephone EM. 4-6056.